

Dominique Nanchen

Nous n'irons plus au bois

fantaisie pour chœur d'enfants et piano

La chanson populaire traditionnelle française

L'apprentissage de *Nous n'irons plus au bois* peut être l'occasion de faire découvrir aux enfants du XXI^e siècle la chanson populaire traditionnelle française qu'ils ne connaissent guère, voire pas du tout. En voici quelques caractéristiques.

1. Chanter, c'est surtout raconter une histoire (d'amour, de guerre, de marins, de soldats, etc.), même à travers un portrait (*Le bon Roi Dagobert*), ou encore faire vivre une fonction, un rituel : danser, bercer, marcher, travailler, etc. Ainsi, la comptine traditionnelle *Nous n'irons plus au bois* est une invitation à la danse :
Entrez dans la danse
Voyez comme on danse
Sautez, dansez
Embrassez qui vous voudrez
2. Les personnages de la chanson populaire traditionnelle française habitent souvent le monde de l'imaginaire, du merveilleux : par exemple, dans *J'ai descendu dans mon jardin*, l'arrivée du rossignol qui dit à la belle *trois mots en latin*.
3. La chanson populaire traditionnelle française se permet toute sorte de liberté par rapport à la grammaire et à la syntaxe de notre langue. Quelques exemples :
 - *J'ai descendu dans mon jardin*
 - *Mais les lauriers du bois*
Les lairons-nous couper (Nous n'irons plus au bois)
 - *Marlborough s'en va-t'en guerre*
 - *Le bon Roi Dagobert fut mettre son bel habit vert*
4. En guise de conclusion (toute provisoire), le chanteur-compositeur Jean-François Dutertre, fin connaisseur de la tradition musicale populaire, écrit ceci : "*La chanson traditionnelle francophone est aussi une forme de poésie. Et comme toute poésie, elle porte l'empreinte du milieu et de la période où elle a été élaborée. Cette empreinte se manifeste dans les formules, les tournures et le vocabulaire. Aurait-on l'idée de reprocher à François Villon d'écrire dans la langue d'un étudiant parisien du XVe siècle ? Au-delà de la forme, la thématique est éternelle, les émois et les tourments demeurent identiques. Et puis, il y a la musique. Connaît-on, dans la chanson française, de plus parfaite adéquation entre langue et mélodie que celle que nous propose la chanson traditionnelle ?*" (http://fr.wikipedia.org/wiki/Jean-François_Dutertre)

Pourquoi ne pas inviter les enfants à repérer quelques-uns de ces éléments dans le texte de Dominique Nanchen ?

Chantez, chantez toujours, les Joyeux Colibris, Guidés par Elvira, soutenus par Nelli
Que le ciel soit couvert ou que le soleil brille, Ne vous laissez jamais, enluminez la vie

Nous n'irons plus au bois

♩ = 120

♩ = 60

libre choix
de la division
temporelle

Paroles et musique: Dominique Nanchen

Voix

Piano

5

EDITIONS

Vocalis

nous n'i-rons plus au bois:
nous n'i-rons plus au bois:

9

trois pe-tites sor-ciè - res, vi - lai - nes sor - ciè - res, un deux trois, nous n'i-rons plus au bois:
trois mi - ni fan-tô - mes, i - gno - bles fan - tô - mes un deux trois, nous n'i-rons plus au bois:

13

trois pe - tites sor - ciè - res ont pas - sé par là. Elles y ont ca - ché la
trois mi - ni fan - tô - mes ont pas - sé par là. Ils y ont plan - qué tout

16

barbe à grand - pa - pa, et se la dis - pu - tè - rent et se la dis - pu - tè - rent,
l'or d'A - li Ba - ba, et se le dis - pu - tè - rent et se le dis - pu - tè - rent,

19

elles y ont ca - ché se la dis - pu - tè - rent jus - qu'en
ils y ont plan - qué se le dis - pu - tè - rent jus - qu'à

22

A - las - ka. Ah! Ah! Oh là là, vi -
Pa - na - ma. Ah! Ah! Oh là là, i -

$\text{♩} = 30$ $\text{♩} = 60$

25

plus au bois,

lai - nes sor - ciè - res, à cau - se de vous trois nous n'i - rons plus jou - er au bois,
 gno - bles fan - tô - mes, à cau - se de vous trois nous n'i - rons plus jou - er au bois,

28

oh là là, vi - lai - nes sor - ciè - res, vous n'au - rez plus d'glace
 oh là là, i - gno - bles fan - tô - mes, vous n'au - rez plus de

31

au moc - ca.
cho - co - lat.

Un deux trois,

Un deux trois,

36

un deux trois, un deux trois, nous n'i - rons plus au bois:

39

trois me-nues chi-mè - res, mé-chan - tes chi - mè - res, un deux trois, nous n'i-rons plus au bois,

43

trois me-nues chi - mè - res ont pas - sé par là. Elles y ont four - ré l'cha -

46

peau du Père Fran-çois, se le dis - pu - tè - rent,

49

elles y ont four - ré l'cha - peau du Père Fran-çois, et se le dis - pu - tè - rent jus-qu'au

52

♩ = 30

♩ = 60

Ca na da. Ah! Ah! Oh là là, mé- chan - te chi - mè - res, à

56

plus au bois,

cau - se de vous trois nous n'i - rons plus jou - er au bois, oh là là, mé -

59

Fine

chan - te chi - mè - res, vous n'au - rez plus de Nu - tel - la.



Chanson populaire française
<http://www.ieducatif.fr/ie/comptine-Nous-nirons-plus-au-bois-107-c.html>

Nous n'irons plus au bois

1. Un deux trois, nous n'irons plus au bois
 Trois petit's sorcières, vilaines sorcières
 Un deux trois, nous n'irons plus au bois
 Trois petit's sorcières ont passé par là
 Elles y ont caché la barbe à grand-papa
 Et se la disputèrent, et se la disputèrent
 Elles y ont caché la barbe à grand-papa
 Et se la disputèrent jusqu'en Alaska

Oh là là, vilaines sorcières
 A cause de vous trois nous n'irons plus au bois / jouer au bois
 Oh là là, vilaines sorcières
 Vous n'aurez plus d'glace au mocca

2. Un deux trois, nous n'irons plus au bois
 Trois mini fantômes,
 Un deux trois, nous n'irons plus au bois
 Trois mini fantômes c
 Ils y ont planqué tou
 Et se le disputèrent,
 Ils y ont planqué tou
 Et se le disputèrent j



Oh là là, ignobles fantômes
 A cause de vous trois nous n'irons plus au bois / jouer au bois
 Oh là là, ignobles fantômes
 Vous n'aurez plus de chocolat

3. Un deux trois, nous n'irons plus au bois
 Trois menues chimères, méchantes chimères
 Un deux trois, nous n'irons plus au bois
 Trois menues chimères ont passé par là
 Elles y ont fourré l'chapeau du Père François
 Et se le disputèrent, et se le disputèrent
 Elles y ont fourré l'chapeau du Père François
 Et se le disputèrent jusqu'au Canada

Oh là là, méchantes chimères
 A cause de vous trois nous n'irons plus au bois / jouer au bois
 Oh là là, méchantes chimères
 Vous n'aurez plus de Nutella

Ecrit dans l'esprit de la chanson populaire française traditionnelle, avec notamment du fantastique et des distorsions grammaticales (voir le Commentaire de la p. 2 du conducteur)